

2005

CHAPTER 2

CHAPITRE 2

**An Act to Amend the  
Fish and Wildlife Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur le poisson et la faune**

*Assented to January 21, 2005*

*Sanctionnée le 21 janvier 2005*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1** *Section 114 of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

**1** *L'article 114 de la Loi sur le poisson et la faune, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*(a) in paragraph (b) by striking out the semicolon at the end of the paragraph and substituting a period;*

*a) à l'alinéa b), par la suppression du point-virgule à la fin de l'alinéa et son remplacement par un point;*

*(b) by repealing paragraph (c).*

*b) par l'abrogation de l'alinéa c).*

**2** *Section 114.1 of the Act is amended*

**2** *L'article 114.1 de la Loi est modifié*

*(a) by adding before subsection (1) the following:*

*a) par l'adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :*

**114.1(0.1)** The Minister may appoint persons, who, in his or her opinion, have received suitable training to be qualified technicians for the purposes of this section.

**114.1(0.1)** Le Ministre peut, aux fins du présent article, nommer des personnes qui, à son avis, ont la formation requise pour être des techniciens qualifiés.

*(b) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*b) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**114.1(1)** The Lieutenant-Governor in Council may by regulation prescribe the procedures to be

**114.1(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire par règlement les procédés qu'un techni-

used by a qualified technician in the analysis or examination of the following:

- (a) a portion of meat, tissue or body fluid of any species of wildlife or fish;
- (b) a firearm;
- (c) ammunition;
- (d) a substance; and
- (e) any other thing prescribed by regulation.

**(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**114.1(2)** Subject to subsections (3) and (4), a certificate of a qualified technician stating that the qualified technician has, in accordance with a procedure prescribed by regulation, analyzed or examined any of the things listed in paragraphs (1)(a) to (e) and stating the result of the qualified technician's analysis is admissible in evidence in a prosecution with respect to an offence under this Act or the regulations and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the appointment, authority or signature of the person purporting to have signed the certificate.

**3 Subsection 118(1) of the Act is amended by adding after paragraph (aa) the following:**

- (aa.01) prescribing any other thing for the purposes of section 114.1;

cien qualifié doit utiliser et suivre lors de l'analyse ou l'examen des choses suivantes :

- a) de la chair, du tissu ou de la sécrétion de toute espèce d'animal de la faune ou de poisson;
- b) une arme à feu;
- c) des munitions;
- d) une substance;
- e) toute autre chose prescrite par règlement.

**c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**114.1(2)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le certificat d'un technicien qualifié déclarant qu'il a, conformément à un procédé prescrit par règlement, analysé ou examiné soit un prélèvement, un échantillon ou un spécimen de l'une quelconque des choses listées aux paragraphes (1)a) à e) et indiquant le résultat de l'analyse ou de l'examen, est admissible en preuve dans toute poursuite pour infraction à la présente loi ou aux règlements et, en l'absence de preuve contraire, fait foi des affirmations qui y sont contenues sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la nomination, de l'autorité ou de la signature de la personne qui est présumée l'avoir signé.

**3 Le paragraphe 118(1) de la Loi est modifié par l'adjonction, après l'alinéa aa), de ce qui suit :**

- aa.01) prescrivant toute autre chose aux fins de l'article 114.1;